

Aneta Mancewicz • Alexa Alice Joubin
Editors

Local and Global
Myths in
Shakespearean
Performance

palgrave
macmillan

CONTENTS

1	Introduction	1
	Alexa Alice Joubin and Aneta Mancewicz	
Part I	Myths of Linguistic Transcendence, Authenticity, Universality	23
2	“Europe Speaks Shakespeare”: Karin Beier’s 1996 <i>A Midsummer Night’s Dream</i>, Multilingual Performance and the Myth of Shakespeare’s Linguistic Transcendence	25
	Bettina Boecker	
3	The Myth of Shakespearean Authenticity: Neoliberalism and Humanistic Shakespeare	41
	Marcela Kostihova	
4	Shamanistic Shakespeare: Korea’s Colonization of <i>Hamlet</i>	57
	Kevin A. Quarmby	

Part II	Myths of Local Identities and Global Icons	75
5	Ludwig Tieck and the Development of the Romantic Myth of a “German Shakespeare” Dan Venning	77
6	Shakespeare Beyond the Trenches: The German Myth of <i>unser Shakespeare</i> in Transnational Perspective Benedict Schofield	93
7	“Tupi or Not Tupi, That Is the Question”: Brazilian Mythical Afterlives of Shakespeare’s <i>Hamlet</i> Anna Stegh Camati	121
Part III	Myths of Political Shakespeare	137
8	<i>Hamlet</i> and the Fall of the Berlin Wall: The Myth of Interventionist Shakespeare Performance Emily Oliver	139
9	Denmark’s a Prison: Appropriating Modern Myths of <i>Hamlet</i> After 1989 in Lin Zhaohua’s <i>Hamulaite</i> and Jan Klata’s <i>H.</i> Saffron Vickers Walkling	155
10	<i>Hamlet</i> in Times of War: Two Appropriations of Shakespeare’s Tragedy in Former Yugoslavia in the 1990s Alexandra Portmann	173
11	“Come, Let’s Away to Prison”: Local and Global Myths, and “Political Shakespeare” in Twenty-First-Century Russia Aleksandra Sakowska	189

Part IV Shakespeare as Myth in Commercial and Popular Culture	211
12 Localizing a Global Myth: Contemporary Film Adaptations of <i>King Lear</i> Kinga Földvály	213
13 Shakespeare Sanitized for the Present: Political Myths in Recent Adaptations Frank Widar Brevik	229
14 The Myths of Bold Visual and Conservative Verbal Interpretations of Shakespeare on Today's Japanese Stage Ryuta Minami	245
15 Afterword: Shakespeare and Myth Michael Dobson	259
Index	267